

DE	FR
<b>WARNUNG DER BEVÖLKERUNG BEI GEFAHREN UND KATASTROPHEN</b>	<b>ALERTE DE LA POPULATION EN CAS DE DANGER ET DE CATASTROPHES</b>
Liebe Bürgerinnen und Bürger,	Chères citoyennes, chers citoyens,
Katastrophen und Notlagen können jederzeit eintreten. Die Stadt Aschaffenburg sorgt durch Krisenmanagement und enge Zusammenarbeit ihrer Einrichtungen für Schutz und schnelle Hilfe. Dieses Faltblatt gibt Ihnen wichtige Hinweise zur eigenen Vorsorge und informiert über Warnsysteme im Stadtgebiet. Neu in Aschaffenburg sind 21 Sirenen, die mit ihren Warntönen das ganze Stadtgebiet abdecken.	Des catastrophes et des situations d'urgence peuvent survenir à tout moment. La ville d'Aschaffenburg assure une protection et une aide rapide grâce à sa gestion de crises et à l'étroite collaboration de ses institutions. Ce dépliant fournit des indications importantes pour votre propre vigilance et vous informe sur les systèmes d'alerte présents dans la zone urbaine. La ville d'Aschaffenburg compte désormais 21 sirènes dont les signaux sonores couvrent toute la zone urbaine.
Jürgen Herzing Oberbürgermeister	Jürgen Herzing Maire
Mark Weigandt Stadtbrandrat	Mark Weigandt Conseil municipal des sapeurs-pompiers

DE	FR
<b>Verhalten im Notfall</b>	<b>Conduite à tenir en cas d'urgence</b>
- Ruhe bewahren, Türen und Fenster schließen.	- Garder son calme, fermer les portes et les fenêtres.
- Nachbarn informieren und hilfsbedürftige Personen unterstützen.	- Informer les voisins et assister les personnes ayant besoin d'aide.
- Einsatzkräfteanweisungen folgen und sich in Sicherheit bringen.	- Suivre les instructions des forces d'intervention et se mettre en sécurité.
- Informationen über Radio, Apps, Internet, TV verfolgen.	- Suivre les informations à la radio, sur les applications, sur Internet, à la télévision.
<b>Was kann ich selbst tun?</b>	<b>Que puis-je faire moi-même ?</b>
- Trinkwasser, Lebensmittel, Medikamente und Hygieneartikel bevorraten.	- Faire des réserves d'eau potable, de nourriture, de médicaments et de produits d'hygiène.
- Radio mit Batterie- oder Kurbelbetrieb und Taschenlampe bereithalten.	- Prévoir une radio à piles ou à manivelle et une lampe de poche.
- Campingkocher und warme Kleidung griff bereit haben.	- Avoir un réchaud de camping et des vêtements chauds à portée de main.
- Wichtige Dokumente gesammelt und griff bereit lagern.	- Rassembler les documents importants et les garder à portée de main.
- Denken Sie auch an pflegebedürftige Angehörige.	- Pensez également aux proches qui ont besoin de soins.
Weitere Tipps und Checklisten: siehe QR-Code Ratgeber Notfallvorsorge – BBK	Autres conseils et check-lists : voir le QR code Guide Préparation aux situations d'urgence – BBK (Office fédéral de la protection de la population et de l'aide en cas de catastrophe)
	
<b>Warn-Apps</b>	<b>Applications d'alerte</b>
NINA – Bevölkerungsschutz: warnt und informiert	NINA - Protection de la population : avertit et informe
	
WarnWetter: warnt vor gefährlichen Wetterlagen	WarnWetter : avertit des conditions météorologiques dangereuses
	

<p>Nora-App: löst für Sprach- oder Hörbeeinträchtigte einen Notruf aus</p>	<p>Nora-App : déclenche un appel d'urgence pour les personnes souffrant de troubles de la parole ou de l'audition</p>
	
<p><b>Notfall-Meldestellen (Leuchttürme)</b></p>	<p><b>Postes d'alerte d'urgence (phares)</b></p>
<p>Bei einem Stromausfall über 60 Minuten können die Telefon- und Mobilfunknetze ausfallen. Dann werden über das Stadtgebiet verteilte Notfall-Meldestellen als ständig besetzte Anlaufstellen eingerichtet. Sie nehmen Hilfeersuche entgegen und leiten diese über Funk an die Polizei, Rettungsdienste und die Feuerwehr weiter. Die Notfall-Meldestellen werden auch als „Leuchttürme“ bezeichnet:</p>	<p>En cas de panne de courant de plus de 60 minutes, les réseaux téléphoniques et de téléphonie mobile peuvent être interrompus. Des centres d'appel d'urgence répartis sur le territoire de la ville sont alors mis en place en tant que points de contact permanents. Ils reçoivent les demandes d'aide et les transmettent par radio à la police, aux services de secours et aux pompiers. Les postes d'appel d'urgence sont également appelés « phares » :</p>
<p>01 Innenstadt Rathaus Dalbergstraße 15                  02 Damm Feuerwehr Damm Dyroff straße 10                  03 Gailbach Feuerwehr Gailbach Hofgartenweg 4                  04 Leider Feuerwehr Leider Kerschensteinerstraße 11                  05 Nilkheim Polizeigebäude Lorbeerweg 1                  06 Obernau Feuerwehr Obernau Hauptstraße 21                  07 Österreicher Kolonie Malteser Hilfsdienst Schönbornstraße 38                  08 Schweinheim THW Wendelbergstraße 30                  09 Schweinheim AWO Sozialzentrum „Am Rosensee“ Siegfried-Rischar-Str. 2 - 4                  10 Schweinheim Turnhalle TV Schweinheim Sportweg 8                  11 Innenstadt Servicecenter AVG Werkstraße 2                  12 Innenstadt Kundenzentrum ROB Ludwigstraße 8                  13 Innenstadt Grünewald-Grundschule Ludwigsallee 2                  14 Strietwald Justizvollzugsanstalt Hasenhägweg 135                  15 Strietwald Fußballplatz SG Strietwald Adlerstraße 2</p>	<p>01 Centre-ville Mairie Dalbergstraße 15                  02 Damm pompiers Damm Dyroff straße 10                  03 Gailbach pompiers Gailbach Hofgartenweg 4                  04 Leider pompiers Leider Kerschensteinerstraße 11                  05 Nilkheim Bâtiment de la police Lorbeerweg 1                  06 Obernau pompiers Obernau Hauptstraße 21                  07 Österreicher Kolonie Service de secours Malteser Schönbornstraße 38                  08 Schweinheim THW Wendelbergstraße 30                  09 Schweinheim AWO Centre social „Am Rosensee“ Siegfried-Rischar-Str. 2 - 4                  10 Schweinheim Salle de sport TV Schweinheim Sportweg 8                  11 Centre-ville Centre de services AVG Werkstraße 2                  12 Centre-ville Centre client ROB Ludwigstraße 8                  13 Centre-ville École primaire Grünewald Ludwigsallee 2                  14 Strietwald Établissement correctionnel Hasenhägweg 135                  15 Strietwald Terrain de football SG Strietwald Adlerstraße 2</p>
<p>Alle Standorte finden Sie auch unter:  <a href="http://www.aschaffenburg.de/stromausfall">www.aschaffenburg.de/stromausfall</a></p>	<p>Vous trouverez également tous les sites sur :  <a href="http://www.aschaffenburg.de/stromausfall">www.aschaffenburg.de/stromausfall</a></p>

<b>Impressum</b>	<b>Mentions légales</b>
Herausgeber:	Éditeur :
Stadt Aschaffenburg Oberbürgermeister Jürgen Herzing Dalbergstraße 15 63739 Aschaffenburg	Ville d'Aschaffenburg Maire Jürgen Herzing Dalbergstraße 15 63739 Aschaffenburg
Redaktion:	Rédaction :
Pressestelle der Stadt Aschaffenburg	Service de presse de la ville d'Aschaffenburg
Fotos, Satz und Druck:	Photos, composition et impression :
Thomas Göttemann, Adobe Stock, Tübel Druck, Klingenberg	Thomas Göttemann, Adobe Stock, Tübel Druck, Klingenberg

DE	FR
Sirenen: Bedeutung der Warntöne	Sirènes : signification des signaux sonores
- Heulton 1 Min.: Gefahr! Radio einschalten.	- Signal d'alerte 1 min : danger ! Allumer la radio.
- Gleichbleibender Ton 1 Min.: Entwarnung.	- Tonalité constante 1 min : levée de l'alerte.
Zum Anhören der Töne QR-Code scannen	Pour écouter les signaux sonores, scanner le QR code
	
Wichtige Rufnummern	Numéros d'appel importants
Notruf für Feuerwehr und Rettungsdienst: 112 Notruf für Polizei: 110 Ärztlicher Bereitschaftsdienst: 116 117 Notdienst Strom, Gas, Wasser, Fernwärmeversorgung: 0 60 21   391 300 Bei Gasgeruch: 0 60 21   391 444	Appel d'urgence pompiers et services de secours : 112 Appel d'urgence police : 110 Service médical de garde : 116 117 Service d'urgence électricité, gaz, eau, chauffage urbain : 0 60 21   391 300 En cas d'odeur de gaz : 0 60 21   391 444